克林顿在北京大学的英文演讲稿

克林顿在北京大学的英文演讲稿 第一篇:

克林顿在北京大学的英文演讲稿

president linton:

thank ou hairmen ren, vie president hi, vie minister ei. e are delighted to be here toda ith a ver large amerian delegation, inluding the first lad and our daughter, ho is a student at stanford, one of the shools ith hih beijing universit has a relationship. e have six members of the united states ongress; the seretar of state; seretar of mere; the seretar of agriulture; the hairman of our ounil of eonomi advisors; senator sasser, our ambassador; the national seurit advisor and mhief of staff, among others. i sa that to illustrate the importane that the united states plaes on our relationship ith hina. i ould like to begin b ongratulating all of ou, the students, the administrators, on elebrating the fault, the entennial ear of our universit. gongxi, beida.

as i m sure all of ou kno, this ampus as one home to enhing universit hih as founded b amerian missionaries. man of its onderful buildings ere designed b an amerian arhitet. thousands of amerians students and professors have e here to stud and teah. e feel a speial kinship ith ou.

i am, hoever, grateful that this da is different in one important respet from another important oasion 79 ears ago. in june of19, the first president of enhing universit, john leighton stuart, as set to deliver the ver first menement address on these ver grounds. at the appointed hour, he appeared, but no students appeared. the ere all out leading the ma 4th movement for hina s politial and ultural reneal. hen i read this, i hoped that hen i alked into the auditorium toda, someone ould

be sitting here. and i thank ou for being here, ver muh. over the last 100 ears, this universit has gron to more than our graduates are spread throughout hina 20,000 students. and have built the largest universit around the orld. ou librar in all of asia. last ear, 20 perent of our graduates ent abroad to stud, inluding half of our math and siene majors. and in this a million people in hina, asia, anniversar ear, more than beond have logged on to our eb site. at the dan of a ne entur, this universit is leading hina into the future.

i e here toda to talk to ou, the next generation of hina s leaders, about the ritial importane to our future of building a strong partnership beteen hina and the united states.

the amerian people deepl admire hina for its thousands of ears of ontributions to ulture and religion, to philosoph and the arts, to siene and tehnolog. e remember ell our strong partnership in orld ar ii. no e see hina at a moment in histor hen our glorious past is mathed b our present seeping transformation and the even greater promise of our future.

just three deades ago, hina as virtuall shut off from the orld. no, hina is a member of more than 1,000 international organizations -- enterprises that affet everthing from air travel to agriultural development. ou have opened our nation to trade and investment on a large sale. toda, 40,000 oung hinese stud in the united states, ith hundreds of thousands more learning in asia, afria, europe, and latin ameria.

our soial and eonomi transformation has been even more remarkable, moving from a losed mandeonomi sstem to a driving, inreasingl market-based and driven eonom, generating to deades of unpreedented groth, giving people greater freedom to travel ithin and outside hina, to vote in village eletions, to on a home, hoose a job, attend a better shool. as a result ou have

lifted literall hundreds of millions of people from povert. per apita ine has more than doubled in the last deade. most hinese people are leading lives the ould not have imagined just 20 ears ago.

of ourse, these hanges have also brought disruptions in settled of life and ork, and have imposed enormous strains on patterns our environment. one ever urban hinese as guaranteed emploment in a state enterprise. no ou must pete in a job market. one a hinese orker had onl to meet the demands of a entral planner all must math the qualit in beijing. no the global eonom means of the rest of the orld. for those ho lak the right and reativit training and skills and support, this ne orld an be daunting. in the short-term, good, hardorking people -- some, at least find themselves unemploed and, as all of ou an see, there have been enormous environmental and eonomi and health are osts to the development pattern and the energ use pattern of the last 20 ears -- from air pollution to deforestation to aid rain and ater shortage.

in the fae of these hallenges ne sstems of training and soial seurit ill have to be devised, and ne environmental polities and tehnologies ill have to be introdued ith the goal of groing our eonomhile improving the environment. everthing i kno about the intelligene, the ingenuit, the enterprise of the hinese people and everthing i have heard these last fe das in m disussions ith president jiang, prime minister zhu and others give me onfidene that ou ill sueed.

as ou build a ne hina, ameria ants to build a ne relationship ith ou. e ant hina to be suessful, seure and open, orking ith us for a more peaeful and prosperous orld. i kno there are those in hina and the united states ho question hether loser relations beteen our ountries is a good thing. but everthing all of us

kno about the a the orld is hanging and the hallenges our generation ill fae tell us that our to nations ill be far better off orking together than apart.

the late deng xiaoping ounseled us to seek truth from fats. at the dan of the ne entur, the fats the distane are lear. beteen our to nations, indeed, beteen shrinking. an nations, is one an amerian lipper ship took months to ross from hina to the toda, tehnolog has made us all virtual neighbors. united states. from laptops to lasers, from mirohips to megabtes, an information revolution is lighting the landsape of human knoledge, bringing us all loser together. ideas, information, and mone ross the planet at the stroke of a puter ke, bringing ith them extraordinar opportunities to reate ealth, to prevent and onquer disease, to foster greater understanding among peoples of different histories and different ultures.

but e also kno that this greater openness and faster hange mean that problems hih start beond one nations borders an quikl move inside them -- the spread of eapons of mass destrution, the threats of organized rime and drug traffiking, of environmental degradation, and severe eonomi disloation. no nation an isolate itself from these problems, and no nation an solve them alone. e, espeiall the ounger generations of hina and the united states, must make monause of our monhallenges, so that e an, together, shape a ne entur of brilliant possibilities.

in the 21st entur -- our entur -- hina and the united states ill fae the hallenge of seurit in asia. on the korean peninsula, here one e ere adversaries, toda e are orking together for a permanent peae and a future freer of nulear eapons. on the indian subontinent, just as most of the rest of the orld is moving XX from nulear danger, india and pakistan risk sparking a ne arms rae. e are no pursuing a monstrateg to move

india and pakistan XXfrom further testing and toard a dialogue to resolve their differenes.

in the 21st entur, our generation must fae the hallenge of stopping the spread of deadlier nulear, hemial, and biologial eapons. in the rong hands or the rong plaes, these eapons an threaten the peae of nations large and small. inreasingl, hina and the united states agree on the importane of stopping proliferation. that is he are beginning to at in onert to ontrol the orlds most dangerous eapons.

in the 21st entur, our generation ill have to reverse the international tide of rime and drugs. around the orld, organized rime robs people of billions of dollars ever ear and undermines trust in government. ameria knos all about the devastation and despair that drugs an bring to shools and neighborhoods. ith borders on more than a dozen ountries, hina has bee a rossroad for smugglers of all kinds.

last ear, president jiang and i asked senior hinese and amerian la enforement offiials to step up our ooperation against these predators, to stop mone from being laundered, to stop aliens from being ruell smuggled, to stop urrenies from being undermined b ounterfeiting. just this month, our drug enforement agen opened an offie in beijing, and soon hinese ounternarotis experts ill be orking out of ashington.

in the 21st entur, our generation must make it our mission to ensure that toda s progress does not e at tomorro s expense.

hina s remarkable groth in the last to deades has e ith a toxi ost, pollutants that foul the ater ou drink and the air ou

breathe — the ost is not onl environmental, it is also serious in terms of the health onsequenes of our people and in terms of the drag on eonomi groth.

environmental problems are also inreasingl global as ell as

national. for example, in the near future, if present energ use patterns persist, hina ill overtake the united states as the orld s largest emitter of greenhouse gases, the gases hih are the prinipal ause of global arming. if the nations of the orld do not redue the gases hih are ausing global arming, sometime in the next entur there is a serious risk of dramati hanges in limate hih ill hange the a e live and the a e ork, hih ould literall bur some island nations under mountains of ater and undermine the eonomi and soial fabri of nations.

e must ork together. e amerians kno from our on experiene that it is possible to gro an eonomhile improving the environment. e must do that together for ourselves and for the orld.

building on the ork that our vie president, al gore, has done previousl ith the hinese government, president jiang and i are orking together on as to bring amerian lean energ tehnolog to help improve air qualit and gro the hinese eonom at the same time.

toda e do not seek to impose our vision on others, but e are onvined that ertain rights are universal — not amerian rights or european rights or rights for developed nations, but the birthrights of people everhere, no enshrined in the united nations delaration on human rights — the right to be treated ith dignit; the right to express one s opinions, to hoose one s on leaders, to assoiate freel ith others, and to orship, or not, freel, hoever one hooses.

in the last letter of his life, the author of our delaration of independene and our third president, thomas jefferson, said then that all ees are opening to the rights of man. i believe that in this time, at long last,2 ears after jefferson rote those ords, all ees are opening to the rights of men and omen everhere.

over the past to deades, a rising tide of freedom has lifted the lives of millions around the orld, seeping XX failed sstems in the former soviet union, throughout entral ditatorial europe; ending a viious le of militar oups and ivil ars in latin ameria; giving more people in afria the hane to make the most of their hard-on independene. and from the philippines to south korea, from thailand to mongolia, freedom has reahed asia s shores, poering a surge of groth and produtivit. eonomi seurit also an be an essential element of freedom. it is reognized in the united nations ovenant on eonomi, soial, in hina, ou have made extraordinar and ultural rights. strides in nurturing that libert, and spreading freedom from ant, to be a soure of strength to our people. ines are up, povert is don; people do have more hoies of jobs, and the abilit to travel -- the abilit to make a better life. but true freedom inludes more than eonomi freedom. in ameria, e believe it is a onept hih is indivisible.

over the past four das, i have seen freedom in man in hina. i have seen the fresh shoots of demora manifestations groing in the villages of our heartland. i have visited a village that hose its on leaders in free eletions. i have also seen the ell phones, the video plaers, the fax mahines arring ideas, information and images from all over the orld. i ve heard people speak their minds and i have joined people in praer in the faith of mon hoosing. in all these as i felt a stead breeze of freedom.

the question is, here do e go from here? ho do e ork together to be on the right side of histor together? more than 50 ears ago, hu shi, one of our great politial thinkers and a teaher at this universit, said these ords: no some people sa to me ou must sarifie our individual freedom so that the nation ma be

free. but i repl, the struggle for individual freedom is the struggle for the nation s freedom. the struggle for our on harater is the struggle for the nation s harater.

e amerians believe hu shi as right. e believe and our experiene demonstrates that freedom strengthens stabilit and helps nations to hange.

one of our founding fathers, benjamin franklin, one said, our ritis are our friends, for the sho us our faults. no, if that is true, there are mandas in the united states hen the president has more friends than anone else in ameria. (laughter.) but it is so.

in the orld e live in, this global information age, onstant improvement and hange is neessar to eonomi opportunit and to national strength. therefore, the freest possible flo of information, ideas, and opinions, and a greater respet for divergent politial and religious onvitions ill atuall breed strength and stabilit going forard.

it is, therefore, profoundl in our interest, and the orld s, that oung hinese minds be free to reah the fullness of their potential. that is the message of our time and the mandate of the ne entur and the ne millennium.

i hope hina ill more full embrae this mandate. for all the grandeur of our histor, i believe our greatest das are still ahead. against great odds in the 20th entur hina has not onl survived, it is moving forard dramatiall.

other anient ultures failed beause the failed to hange. hina has onstantl proven the apait to hange and gro. no, ou must re-imagine hina again for a ne entur, and our generation must be at the heart of hina s regeneration.

the ne entur is upon us. all our sights are turned toard the future. no our ountr has knon more millennia than the united

states has knon enturies. toda, hoever, hina is as oung as an nation on earth. this ne entur an be the dan of a ne hina, proud of our anient greatness, proud of hat ou are doing, prouder still of the tomorros to e. it an be a time hen the orld again looks to hina for the vigor of its ulture, the freshness of its thinking, the elevation of human dignit that is apparent in its orks. it an be a time hen the oldest of nations helps to make a ne orld.

the united states ants to ork ith ou to make that time a realit. thank ou ver muh. (applause.)

第二篇:

美国克林顿总统在北京大学的演讲稿 president linton:

thank ou. thank ou, president hen, hairmen ren, vie president minister ei. e are toda ith a ver delighted hi, vie to be here large amerian delegation, inluding the first lad and our daughter, ho is a student at stanford, one of the shools ith hih beijing universit has a relationship. e have six members of the united states seretar of ongress; the seretar of state; mere; the seretar of agriulture; the hairman of our ounil of eonomi advisors; senator sasser, our ambassador; the national seurit advisor and m hief of staff, among others. i sa that to illustrate the importane that the united states plaes on our relationship ith hina.

i ould like to begin b ongratulating all of ou, the students, the fault, the administrators, on elebrating the entennial ear of our universit. gongxi, beida.

as i'm sure all of ou kno, this ampus as one home to enhing universit hih as founded b amerian missionaries. man of its onderful buildings ere designed b an amerian arhitet. thousands of amerians students and professors have e here to stud and teah.

i am, hoever, grateful that this da is different in one important respet from another important oasion 79 ears ago. in june of 19, the first president of enhing universit, john leighton stuart, as set to deliver the ver first menement address on these ver grounds. at the appointed hour, he appeared, but no students appeared. the ere all out leading the ma 4th movement for hina's politial and ultural reneal. hen i read this, i hoped that hen i alked into the auditorium toda, someone ould be sitting here. and i thank ou for being here, ver muh. over the last 100 ears, this universit has gron to more than 20,000 students. our graduates are spread throughout hina and have built the largest universit librar in around the orld. ou all of asia. last ear, 20 perent of our graduates ent abroad to stud, inluding half of our math and siene majors. and in this ear, more than a million people in hina, asia, anniversar beond have logged on to our eb site. at the dan of a ne entur, this universit is leading hina into the future.

i e here toda to talk to ou, the next generation of hina's leaders, about the ritial im

portane to our future of building a strong partnership beteen hina and the united states.

the amerian people deepl admire hina for its thousands of ears of ontributions to ulture and religion, to philosoph and the arts, to siene and tehnolog. e remember ell our strong partnership in orld ar ii. no e see hina at a moment in histor hen our glorious past is mathed b our present seeping transformation and the even greater promise of our future. just three deades ago, hina as virtuall shut off from the orld. no, hina is a member of more than 1,000 international organizations -- enterprises that affet everthing from air

to trade and investment on a large sale. toda, 40,000 oung

hinese stud in the united states, ith hundreds of thousands more learning in asia, afria, europe, and latin ameria.

our soial and eonomi transformation has been even more

remarkable, moving from a losed mandeonomi sstem to a driving, inreasingl market-based and driven eonom, generating to deades of unpreedented groth, giving people greater freedom to travel ithin and outside hina, to vote in village eletions, to on a

home, hoose a job, attend a better shool. as a result ou have

lifted literall hundreds of millions of people from povert. per apita ine has more than doubled in the last deade. most hinese people are leading lives the ould not have imagined just 20 ears ago.

of ourse, these hanges have also brought disruptions in settled of life and patterns ork, and have imposed enormous strains on our environment. one ever urban hinese as guaranteed emploment in a state enterprise. no ou must pete in a job market. one a hinese orker had onl to meet the demands of a entral planner no the global eonom means in beijing. all must math the qualit of the rest of the orld. for those ho lak the right and reativit training and skills and support, this ne orld an be daunting. in the short-term, good, hardorking people -- some, at least find themselves unemploed and, as all of ou an see, there

have been enormous environmental and eonomi and health are osts to the development pattern and the energ use pattern of the last 20 ears -- from air pollution to deforestation to aid rain and ater shortage.

in the fae of these hallenges ne sstems of training and soial

se

urit ill have to be devised, and ne environmental poliies and

ill have to be introdued ith the goal of groing our eonomhile improving the environment. everthing i kno about the intelligene, the ingenuit, the enterprise of the hinese people and everthing i have heard these last fe das in m disussions ith president jiang, prime minister zhu and others give me onfidene that ou ill sueed.

as ou build a ne hina, ameria ants to build a ne relationship ith ou. e ant hina to be suessful, seure and open, orking ith us for a more peaeful and prosperous orld. i kno there are those in hina and the united states ho question hether loser relations beteen our ountries is a good thing. but everthing all of us kno about the a the orld is hanging and the hallenges our generation ill fae tell us that our to nations ill be far better off orking together than apart.

the late deng xiaoping ounseled us to seek truth from fats. at the dan of the ne entur, the fats the distane are lear. beteen our to nations, indeed, beteen an nations, is shrinking. here one an amerian lipper ship took months to ross from hina to the toda, tehnolog has made us all virtual neighbors. united states. from laptops to lasers, from mirohips to megabtes, an information revolution is lighting the landsape of human knoledge, bringing us all loser together. ideas, information, and mone ross the planet at the stroke of a puter ke, bringing ith them extraordinar opportunities to reate ealth, to prevent and onquer disease, to foster greater understanding among peoples of different histories and different ultures.

but e also kno that this greater openness and faster hange mean that problems hih start beond one nations borders an quikl move inside them -- the spread of eapons of mass destrution, the threats of organized rime and drug traffiking, of environmental degradation, and severe eonomi disloation. no nation an isolate from these problems, and no nation an solve them alone.
e, espeiall the ounger generations of hina and the united states,
must make monause of our monhallenges, so that e an, together,
shape a ne entur of brilliant possibilities.

in the 21st entur -- our entur -- hina and the united states

ill fae the hallenge of seurit in asia. on the korean peninsula, here one e ere adversaries, toda

e are orking together for a permanent peae and a future freer of nulear eapons.

on the indian subontinent, just as most of the rest of the orld is moving XX from nulear danger, india and pakistan risk

sparking a ne arms rae. e are no pursuing a monstrateg to move india and pakistan XXfrom further testing and toard a dialogue to resolve their differenes.

in the 21st entur, our generation must fae the hallenge of stopping the spread of deadlier nulear, hemial, and biologial eapons. in the rong hands or the rong plaes, these eapons an threaten the peae of nations large and small. inreasingl, hina and the united states agree on the importane of stopping proliferation. that is he are beginning to at in onert to ontrol the orlds most dangerous eapons.

in the 21st entur, our generation ill have to reverse the international tide of rime and drugs. around the orld, organized rime robs people of billions of dollars ever ear and undermines trust in government. ameria knos all about the devastation and despair that drugs an bring to shools and neighborhoods. ith borders on more than a dozen ountries, hina has bee a rossroad for smugglers of all kinds.

last ear, president jiang and i asked senior hinese and amerian la enforement offiials to step up our ooperation against these predators, to stop mone from being laundered, to stop aliens

undermined b ounterfeiting. just this month, our drug enforement agen opened an offie in beijing, and soon hinese ounternarotis experts ill be orking out of ashington. in the 21st entur, our generation must make it our mission to ensure that toda's progress does not e at tomorro's expense. hina's remarkable groth in the last to deades has e ith a toxi ost, pollutants that foul the ater ou drink and the air ou

breathe — the ost is not onl environmental, it is also serious in terms of the health onsequenes of our people and in terms of the drag on eonomi groth.

environmental problems are also inreasingl global as ell as national. for example, in the near future, if present energ use patterns persist, hina ill overtake the united states as the orld's largest emitter of greenhouse gases, the gases hih are the prinipal ause of global arming. if the nations of the orld do not redue the gases hih are a

ooperation -- in hallenges from dealing ith spina bifida to dealing ith extreme eather onditions and earthquakes -- have proved hat e an do together to hange the lives of millions of people in hina and the united states and around the orld. expanding our ooperation in siene and tehnolog an be one of our greatest gifts to the future.

in eah of these vital areas that i have mentioned, e an learl aplish so muhmore b alking together rather than standing apart. that is h e should ork to see that the produtive relationship e no enjo blossoms into a fuller partnership in the ne entur.

if that is to happen, it is ver important that e understand eah other better, that e understand both our moninterest and our shared aspirations and our honest differenes. i believe the kind of open, diret exhange that president jiang and i had on

television — an both larif and narro our differenes, and, more important, b alloing people to understand and debate and disuss these things an give a greater sense of onfidene to our people that e an make a better future.

from the indos of the hite house, here i live in ashington, d..., the monument to our first president, george ashington, dominates the skline. it is a ver tall obelisk. but ver near this large monument there is a small stone hih ontains these ords: the united states neither established titles of nobilit and roalt, nor reated a hereditar sstem. state affairs are put to the vote of publi opinion.

this reated a ne politial situation, unpreedented from anient times to the present. ho onderful it is. those ords ere not ritten b an amerian. the ere ritten b xu jiu, governor of fujian provine, insribed as a gift from the government of hina to our nation in 5

3.

i am ver grateful for that gift from hina. it goes to the heart of ho e are as a people -- the right to life, libert, and the pursuit of happiness, the freedom to debate, to dissent, to assoiate, to orship ithout interferene from the state. these are the ideals that ere at the ore of our founding over 220 ears ago. these are the ideas that led us aross our ontinent and onto the orld stage. these are the ideals that amerians herish toda. as i said in m press onferene ith president jiang, e have an ongoing quest ourselves to live up eople. ines are up, povert is don; people do have more hoies of jobs, and the abilit to travel — the abilit to make a better life. but true freedom inludes more than eonomi freedom. in ameria, e believe it is a onept hih is indivisible.

over the past four das, i have seen freedom in man manifestations in hina. i have seen the fresh shoots of demora groing in the villages of our heartland. i have visited a village that hose its on leaders in free eletions. i have also seen the ell phones, the video plaers, the fax mahines arring ideas, information and images from all over the orld. i've heard people speak their minds and i have joined people in praer in the faith of mon hoosing. in all these as i felt a stead breeze of freedom.

the question is, here do e go from here? ho do e ork together to be on the right side of histor together? more than 50 ears ago, hu shi, one of our great politial thinkers and a teaher

ou must sarifie our individual freedom so that the nation ma be free. but i repl, the struggle for individual freedom is the struggle for the nation's freedom. the struggle for our on

e amerians believe hu shi as right. e believe and our experiene demonstrates that freedom strengthens stabilit and helps nations to hange.

one of our founding fathers, benjamin franklin, one said, ritis are our friends, for the if that is true, there are mandas in the united states hen the president has more friends than anone else in ameria. but it is so. in the orld e live in, this global information age, onstant improvement and hange is neessar to eonomi opportunit and to national strength. therefore, the freest possible flo of information, ideas, and opinions, and a greater respet for divergent politial and religious onvitions ill atuall breed strength and stabilit going forard.

it is, therefore, profoundl in our interest, and the orld's,

that oung hinese minds be free to reah the fullness of their potential. that is the message of our time and the mandate of the ne entur and the ne millennium.

i hope hina ill more full embrae this mandate. for all the grandeur of our histor, i believe our greatest das are still ahead. against great odds in the 2

Oth entur hina has not onl survived, it is moving forard dramatiall.

other anient ultures failed beause the failed to hange. hina has onstantl proven the apait to hange and gro. no, ou must re-imagine hina again for a ne entur, and our generation must be at the heart of hina's regeneration.

the ne entur is upon us. all our sights are turned toard the future. no our ountr has knon more millennia than the united states has knon enturies. toda, hoever, hina is as oung as an nation on earth. this ne entur an be the dan of a ne hina, proud of our anient greatness, proud of hat ou are doing, prouder still of the tomorros to e. it an be a time hen the orld again looks to hina for the vigor of its ulture, the freshness of its thinking, the elevation of human dignit that is apparent in its orks. it an be a time hen the oldest of nations helps to make a ne orld.

the united states ants to ork ith ou to make that time a realit. thank ou ver muh.

美国克林顿总统在北京大学的演讲稿一文由搜集整理,版权归作者所有,转载请注明出处!

ho is

第三篇:

克林顿:

98 年在北京大学的演讲

e are delighted to be here toda ith a ver large amerian delegation , inluding the first lad and our daughter

a student at stanford , one of the shools ith hih beijing universit has a relationship. e have six members of the united states ongress; the seretar of state; seretar of mere; the seretar of agriulture; the hairman of our ounil of eonomi advisors; senator sasser, our ambassador; the national seurit advisor and m hief of staff , among others. i sa that to illustrate the importane that the united states plaes on our relationship ith hina. i ould like to begin b ongratulating all of ou, the students, the fault, the administrators , on elebrating the entennial ear of our universit. gongxi, beida. (applause.) as i'm sure all of ou kno, this ampus as one home to enhing universit hih as founded b amerian missionaries. man of its onderful buildings ere designed b an amerian arhitet. thousands of amerians students and professors have e here to stud and teah. e feel a speial kinship ith ou. i am, hoever, that this da is different in one important respet from grateful another important oasion 79 ears ago. in june of 19, the first president of enhing universit, john leighton stuart, as set to deliver the ver first menement address on these ver grounds. at the appointed hour, he appeared, but no students appeared. the ere all out leading the ma4th movement for hina's politial and ultural reneal. hen i read this , i hoped that hen i alked into the auditorium toda, someone ould be sitting here. and i thank ou for being here , ver muh. (applause.) over the last 100 ears, this universit has gron to more than 20, 000 students. our graduates are spread throughout hina and around the orld. ou have built the largest universit librar in all of asia. last ear, 20 perent of our graduates ent abroad to stud, inluding half of our math and siene majors, and in this anniversar ear, more than a million people in hina, asia,

and beond have logged on to our eb site. at the dan of a ne entur, this universit is leading hina into the future.

i e here toda to talk to ou , the next generation of hina's leaders , about the ritial importane to our future of building a strong partnership beteen hina and the united states.

the amerian people deepl admire hina for its thousands of ears of ontributions to ulture and religion , to philosoph and the arts , to siene and tehnolog. e remember ell our strong

partnership in orld ar ii. no e see hina at a moment in histor hen our

glorious past is mathed b our present seeping transformation and the even greater promise of our future. the united states ants to ork ith ou to make that time a realit.

thank ou ver muh. (applause.)

今天,我很高兴率领一个庞大的美国代表团来到这里,代表团中包括 第一夫人和我们的女儿,她是斯坦福大学的学生,该校是和北大具有 交流关系的学校之一。此外,我们的代表团中还包括六位美国国会议 员、国务卿、商务部长、农业部长、经济顾问理事会理事长、我国驻 华大使参议员尚慕杰、国家安全顾问和我的办公厅主任等。我提到这 些人是为了说明美国极为重视对华关系。在北大百年校庆之际,我首 先要向你们全体师生员工、管理人员祝贺。恭喜了,北大!(掌声。) 各位知道,这个校园曾经一度是由美国传教士建立的燕京大学。学校 许多美丽的建筑物由美国建筑师设计。成于上万的美国学生和教授来 到北大求学和教课。我们对你们有一种特殊的亲近感。我很庆幸,今 天和 79 年前的一个重要的日子大不相同。1919 年 6 月,就在这里, 燕京大学首任校长司徒雷登(john leighton stuart)准备发表第 一 个毕业典礼致辞。他准时出场,但学生一个未到。学生们为了振兴中 国的政治文化,全部走上街头领导"五四"运动去了。我读到这个故 事后,希望今天当我走进这个礼堂时,会有人坐在这里。非常感谢大 家前来听我演讲。(掌声。)

一百年以来, 北大已经发展到两万多学生。贵校的毕业生遍及中国和

以上内容仅为本文档的试下载部分,为可阅读页数的一半内容。如要下载或阅读全文,请访问: https://d.book118.com/85807210100 6006050